

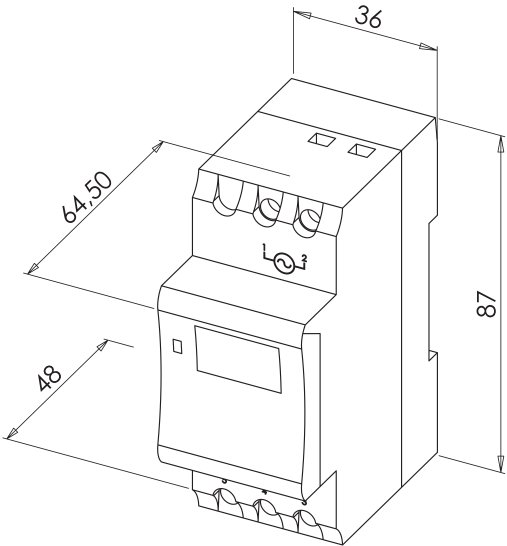
ST_PTS71C_A_130617

PTS71C

1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - CHARACTERISTICS - TECHNISCHE DATEN

36x87x64,5 mm	230V AC	1 x NO/NC	250V AC - 16A	-10 + 40° C	0,15	40
15 PROFILS HEBDOMADAIRES au choix et 17 PLAGES HORAIRES ON/OFF librement programmables 15 WEEKLY PROFILES available and 17 freely adjustable ON/OFF TIME RANGES 15 WOCHENPROGRAMME vorhanden und 17 frei programmierbare ON/OFF SCHALTPAARE 1 RELAIS INVERSEUR libre de potentiel 1 voltage free CHANGEOVER RELAY 1 potentialfreier WECHSELKONTAKT Montage sur RAIL DIN EN 50 022 Mounting on standard DIN EN 50 022 RAILS Montage auf standard DIN EN 50 022 TRAGSCHIENE						

DIMENSIONS - DIMENSIONS
ABMESSUNGEN



2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ - SAFETY INSTRUCTIONS - SICHERHEITSHINWEISE

Lire attentivement cette notice avant mise en service et utilisation.

Les dommages résultant de la non-observation des instructions y figurant ne sont pas couverts par la garantie.
Ce produit ne nécessite aucune maintenance. Les éventuelles réparations tout comme le montage, doivent être réalisés par un personnel spécialisé.

Utiliser ce matériel pour une application adaptée à l'usage prévu et uniquement pour usage INTERIEUR.

Eviter tout contact avec l'humidité.

N'apporter aucune transformation, ne pas ouvrir le boîtier.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages et risques éventuels causés par une utilisation contraire aux dispositions de sécurité : court-circuit, incendie, électrocution, etc.

Read carefully this operating instruction before commissioning and operation

Damages caused by non-observation of this operating instruction will expire the right to claim under warrantee.

This device is maintenance free. In case repair is needed, skilled qualified personnel is required.

Use this device for the purpose it has been intended for, and only INDOORS.

Avoid any contact with humidity.

Don't alter this device, don't open its casing.

The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by misuse against safety protocols : short-circuit, fire, electrocution, etc...

Wichtig! Diese Bedienungsanweisung ist vor der Inbetriebnahme der Wochenschaltuhr genau durchzulesen!

Bei Schäden die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung entstehen, erlischt der Garantieanspruch.

Diese Wochenschaltuhr ist wartungsfrei. Im Fall einer Reparatur wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst.

Eine Verwendung ist nur in **geschlossenen Räumen**, also nicht im freien, erlaubt.

Der Kontakt mit Feuchtigkeit, z. B. im Badezimmer u.ä. ist unbedingt zu vermeiden.

Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben, führt zur Beschädigung dieses Produktes, darüberhinaus ist dies mit Gefahren, wie z. B. Kurzschluß, Brand, elektrischer Schlag usw. verbunden. Das gesamte Produkt darf nicht geändert, bzw. umgebaut werden. Für Folgeschäden die daraus resultieren, wird keine Haftung vom Hersteller übernommen.

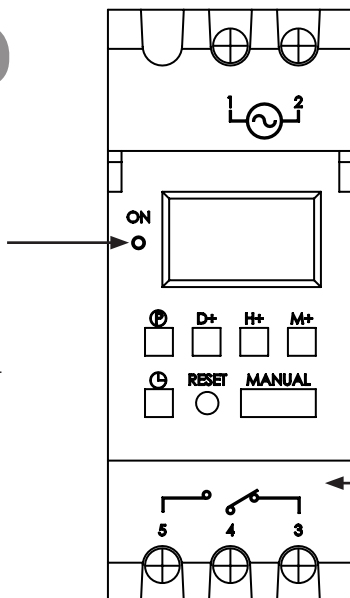
3 FONCTIONNEMENT - OPERATING - BEDienung

LEGENDE - LEGEND ERLÄUTERUNGEN

● Le voyant "ON" ne fonctionne que si l'horloge est connectée au secteur et indique que le relais est activé.

◆ The "ON" LED lights on when the timer is connected to mains and shows that output switchover is ON.

■ Die "ON" LED leuchtet nur wenn die Schaltuhr mit Netzspannung versorgt ist und zeigt an daß der Wechsler aktiviert ist.



● Le contact inverseur de sortie ne fonctionne que si l'horloge est connectée au secteur.

◆ Output switchover only works when timer is connected to mains.

■ Der Ausgangswchsler funktioniert nur wenn die Schaltuhr am Netz angeschlossen ist.



MANUAL

Programmation de l'appareil - Device configuration - Programierung des Gerätes

Selection du mode ON, AUTO ou OFF - Selecting mode ON, AUTO or OFF - ON, AUTO oder OFF Modus wählen

ON	Le contact est activé manuellement Output switchover is on manually Der Wechsler ist manuell aktiviert
AUTO	Le contact commute en fonction des plages horaires programmées Output switchover switches according to the programmed time ranges Der Wechsler schaltet um je nach Schaltuhr Einstellung (Schaltpaare Programmierung)
OFF	Le contact est toujours sur OFF Output switchover is always OFF Der Wechsler ist immer auf OFF



Mise à jour date et heure - Updating date and time - Datum und Uhrzeit einstellen

D+

Régler le jour de la semaine - Select day of week - Wochentag einstellen

H+

Régler l'heure - Select hour - Stunde einstellen

D+

Régler la minute - Select minute - Minuten einstellen

RESET

Mise à zéro de l'appareil - Device reset- Gesamtlöschung (RESET)

● 17 plages horaires sont "empilables", chacune correspondant à un profil hebdomadaire parmi 15 disponibles (choix des jours pour lesquels cette plage horaire s'applique), une heure de début et une heure de fin.

◆ 17 time ranges can be "piled up", each one corresponding to a weekly profile among 15 available (choice of days for which the time range applies), a starting time and an ending time.

■ 17 Schaltpaare sind nacheinander einstellbar. Jedes Schaltpaar bezieht sich auf eines der 15 vorhandene Wochenprogramme (Freie Wahl der Tage für welche das Schaltpaar gilt), mit Einschalt- und Ausschaltzeitpunkt.

4 PARAMETRAGES - SETTINGS - EINSTELLUNGEN



IMPORTANT : Respectez l'ordre de programmation indiqué

IMPORTANT : Handling of keys in following sequence

WICHTIG : Betätigung der dargesstellten Tasten in der angegebenen Reihenfolge durchführen

4 .1 REGLER L'HEURE COURANTE - SETTING CURRENT TIME - AKTUELLE UHRZEIT EINSTELLEN

- Tout en maintenant  appuyé, pressez les touches **D+**, **H+** et **M+** pour ajuster respectivement le jour de la semaine, l'heure et la minute courantes.

L'affichage doit indiquer entre **0:00** et **23:59**

- ♦ While keeping  pressed, press keys **D+**, **H+** and **M+** to set respectively day of week, current hour and minute.

The display shows between **0:00** and **23:59**

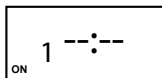
- Taste  drücken und festhalten, nach und nach mit gleichzeitigem Drücken der Tasten **D+**, **H+** und **M+** Einstellung verändern. So können Wochentag, Stunden und Minuten geändert werden.

Die LCD Anzeige muss eine Uhrzeit zwischen **0:00** und **23:59** anzeigen

4 .2 PROGRAMMER L'HORLOGE - SETTING WEEKLY TIMER - WOCHENSCHALTUHR EINSTELLEN

PROGRAMMER LA PLAGE HORAIRE N°1
TIME RANGE N° 1 PROGRAMMING
SCHALTPAAR Nr. 1 PROGRAMMIEREN

- Appuyer
 - ♦ Press
 - Drücken
-  L'affichage montre
Display shows
LCD Anzeige zeigt



qui correspond au passage ON de la plage horaire n°1
which corresponds to setting ON time range #1
dies entspricht der ON Einstellung für Schaltpaar Nr. 1

- Sélectionner le profil hebdomadaire avec la touche
- ♦ Select weekly profile with key
- Wählen Sie das Wochenprogramm mit Taste

D+

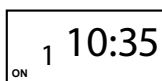
puis l'heure et la minute avec les touches
then hour and minute with key
danach Stunde und Minute mit

H+

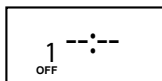
et
and
und

M+

- L'affichage montre par exemple
- ♦ Display shows for example
- LCD Anzeige zeigt zum Beispiel



- Appuyer
 - ◆ Press
 - Drücken
- (P)** L'affichage montre
Display shows
LCD Anzeige zeigt

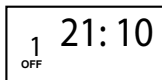


qui correspond au passage OFF de la plage horaire n°1
which corresponds to setting OFF time range #1
dies entspricht der OFF Einstellung für Schaltpaar Nr. 1

- Sélectionner le même profil hebdomadaire que pour ON avec la touche
- ◆ Select the same weekly profile than for ON with key
- Wählen Sie das gleiche Wochenprogramm wie für ON mit Taste

D+ puis l'heure et la minute
then hour and minute
danach Stunde und Minute mit **H+** et **M+**
and und

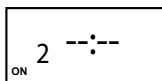
- L'affichage montre par exemple
- ◆ Display shows for example
- LCD Anzeige zeigt zum Beispiel



PROGRAMMER LA PLAGE HORAIRE N°2 TIME RANGE N° 2 PROGRAMMING SCHALTPAAR Nr. 2 PROGRAMMIEREN

Procéder de même pour la plage horaire n°2 :
Proceed likewise for time range #2 :
Gleiches Verfahren wie für Schaltpaar Nr. 2 :

- Appuyer
 - ◆ Press
 - Drücken
- (P)** L'affichage montre
Display shows
LCD Anzeige zeigt

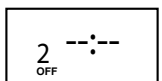


qui correspond au passage ON de la plage horaire n°2
which corresponds to setting ON time range #2
dies entspricht der ON Einstellung für Schaltpaar Nr. 2

- Sélectionner le profil hebdomadaire (qui peut être différent de celui de la plage horaire n°1 avec la touche
- ◆ Select weekly profile (which can be different from time range #1 with key
- Wählen Sie das Wochenprogramm (das sich von dem Programm für Schaltpaar Nr. 1 unterscheiden kann) mit Taste

D+ puis l'heure et la minute
then hour and minute
danach Stunde und Minute mit **H+** et **M+**
and und

- Appuyer
 - ◆ Press
 - Drücken
- (P)** L'affichage montre
Display shows
LCD Anzeige zeigt



qui correspond au passage OFF de la plage horaire n°2
which corresponds to setting OFF time range #2
dies entspricht der OFF Einstellung für Schaltpaar Nr. 2

- Sélectionner le même profil hebdomadaire que pour ON avec la touche
- ◆ Select the same weekly profile than for ON with key
- Wählen Sie das gleiche Wochenprogramm wie für ON mit Taste

D+ puis l'heure et la minute
then hour and minute
danach Stunde und Minute mit **H+** et **M+**
and und

- Procéder de même pour les plages horaires 3, 4, etc...17... en prenant soin d'appliquer le même profil hebdomadaire aux réglages ON et OFF d'une même plage
- ◆ Proceed for the other time ranges 3, 4, etc...17... making sure that you set the same weekly profile for ON and OFF of a same time range
- Weitere Schaltpaare 3, 4, etc...17... Programmierungen wie beschrieben durchführen (Beachten Sie das gleiche Wochenprogramm bei den ON / OFF Einstellungen eines einzelnen Schaltpaars zu verwenden)

- Il est à tout moment possible de quitter la programmation après un réglage OFF en appuyant sur la touche
- ◆ You can always exit the timer setting after an OFF setting by pressing key
- Nach einer OFF Einstellung ist es möglich die Programmierung jederzeit zu verlassen durch Betätigung der Taste



- Appuyer
- ◆ Press
- Drücken



plusieurs fois pour faire défiler les plages horaires programmées
several times to scan the time ranges which are set
durch mehrfaches Drücken dieser Taste die programmierten
Schaltpaare anzeigen lassen

Sortir en appuyant
Press this key to exit
Beenden durch Betätigung der Taste



5

TABLEAU DES PROFILS HEBDOMADAIRES

WEEKLY PROFILES CHART

WOCHENPROGRAMME EINSTELLMÖGLICHKEITEN

	LU	MA	ME	JE	VE	SA	DI
	MO	TU	WE	TH	FR	SA	SU
	MO	DI	MI	DO	FR	SA	SO
1	●	●	●	●	●	●	●
2	●	●	●	●	●	●	
3	●	●	●	●	●		
4						●	●
5	●		●		●		
6		●		●		●	
7	●	●	●				
8				●	●	●	
9	●						
10		●					
11			●				
12				●			
13					●		
14						●	
15							●

6 RECOMMANDATIONS

EMPFEHLUNGEN ZUR ERSTINBETRIEBNAHME

- Les informations de raccordement sont indiquées sur le côté droit de l'appareil.
Il peut être nécessaire de connecter l'horloge au secteur pour la programmer, afin de charger sa batterie de sauvegarde.
Appuyer sur la touche RESET avant la première utilisation pour effacer la mémoire.

- ◆ The voltage and rating information are available on the right side of the timer.
It may be necessary to connect the timer to the mains to set the program, so the safety battery can be loaded.
Press RESET key before first use to clear memory.

- Anschluss Anleitung auf der rechten Seite des Geräts beachten. Dieses Produkt ist nur für den Anschluss wie auf dem Leistungsschild aufgedruckt zugelassen.
Damit die Programmierung erfolgen kann, wird empfohlen vor der Inbetriebnahme, das Gerät an Netzspannung anzuschließen.
Vor Eingabe der aktuellen Daten, RESET Taste betätigen.

